

consonni

Presenta

SI UNA FAMILIA

Alba Dalmau



«En estos últimos tiempos he aprendido que los vínculos no tienen nada que ver con la leche ni con la sangre y que basta con amar». (Página 154).

AUTORA DISPONIBLE PARA ENTREVISTAS

Poco podía imaginar Paloma que trabajar como auxiliar de vuelo transformaría por completo su vida rutinaria en tierra. Con sus padres jubilados entregados a una vida hippy en México, un tío diplomático en Moscú y el reencuentro inesperado con una antigua compañera del instituto, su existencia dará un vuelco. Pero serán Marcel, un apicultor distraído, y su madre, Simona, una mujer malhumorada con un pasado sobrecogedor, quienes cambien el rumbo de su vida e introduzcan a Paloma en una familia tan insólita como reveladora.

¿Qué es una familia? ¿Qué formas puede adoptar? ¿Existen alternativas al vínculo de sangre o, como dice el tópico, la familia no se escoge?

*Entre el cielo y la tierra, entre la fantasía y la realidad, Alba Dalmau despliega en *Si una familia* un **extraordinario abanico de relaciones, afectos y contradicciones donde todo puede pasar y nada es inconcebible**. Publicada originalmente en catalá y recibida con entusiasmo por crítica y público, esta novela confirma el talento de una autora capaz de narrar con humor, ternura y lucidez las vidas que se entrelazan cuando alguien se atreve a construir su propia familia.*

«Nos damos un beso cálido, familiar y sanador porque, aunque las circunstancias sean imperfectas, el beso sí que es perfecto. Con este gesto, Joel me dice que acepta, que acepta el reto, que me acepta tal como soy y mis circunstancias: un trabajo volátil, un hijo que lo ocupa todo, una mejor amiga que le hace de madre, una casa que no es mía y una mujer que, sin saber demasiado quién es, es como si fuera mi madre». (Página 271).

Finalista de los Premios Òmnium Cultural 2025, llega a consonni la obra que confirma a Alba Dalmau como una de las voces más singulares de la narrativa catalana actual, y que incomprensiblemente nadie estaba traduciendo hasta ahora.

En un momento en el que las estructuras tradicionales se replantean, *Si una familia* surge como un relato que transita entre la risa y la emoción, desde una escritura que combina, sin perder nunca su pulso narrativo, la ironía, la ternura y una mirada afilada sobre lo cotidiano, para cuestionar, con inteligencia y sensibilidad, qué significa realmente pertenecer a una familia.

«Tengo una idea genial: me desabrocharé el cinturón, abriré la puerta de emergencia, me lanzaré al vacío en paracaídas y nadaré hasta la playa de Mataró: todos los cursillos de natación obligatorios para ser auxiliar de vuelo por fin tendrán sentido. Desde Mataró, cogeré un taxi y en media hora estaré en casa. Por unos instantes, todo suena perfectamente lógico en mi cabeza». (Página 182).

La protagonista, Paloma, es una auxiliar de vuelo cuya vida se transforma de manera radical: un embarazo inesperado, relaciones que resurgen mientras otras se reinventan, y una red de afectos que desafía cualquier lógica

convencional. Con la familia biológica dispersa por el mundo, Paloma irá configurando su propio concepto de hogar a partir de encuentros improbables y decisiones vitales.

Entre esos vínculos destaca el que establece con Simona, una mujer mayor cuya historia —marcada por la guerra, la pérdida y el paso del tiempo— se despliega a través de cartas y recuerdos, lo que será trascendental en la novela. De esta forma, Dalmau alternará entre el pasado y el presente, entre la experiencia y la memoria, abriendo un diálogo generacional entre las vidas que comienzan, como la del hijo de Paloma, y las vidas que se apagan.

«Es cruel la rapidez con que se despliega la vida y la lentitud con que se repliega, pero quizá esté hecho expresamente para que al principio la vivamos intensamente y luego tengamos tiempo para recordarla».

(Página 285).

Con un estilo ágil y un tono surrealista, como surrealista son nuestros pensamientos no verbalizados o los personajes de esta novela, tan extravagantes como reconocibles, Alba Dalmau demuestra que no necesita recurrir a un lenguaje lleno de florituras, y que la sencillez, la cotidianidad y una mordacidad poco común serán el vehículo perfecto para adentrarnos en la mente de Paloma, revelando sus miedos y contradicciones, así como sus emociones más profundas.

«No quiero vivir amarrada a mi hijo como una barca, quiero seguir siendo toda yo: una mujer que, además de querer a su hijo, también trabaja, viaja, sueña y desea sin remordimientos». (Página 154).

Si una familia es, en definitiva, un relato sobre la maternidad, sobre la amistad y sobre la familia que se elige. Una celebración de las múltiples maneras de quererse y de acompañarse en la vida, que llega en el mejor momento posible, cuando parece que la colectividad se está perdiendo y cuando es más imprescindible que nunca mirar a nuestro alrededor y crear comunidad.



Alba Dalmau (Cardedeu, 1987) es licenciada en Comunicación Audiovisual y máster en Creación Literaria por la Universitat Pompeu Fabra. En 2017 publica la colección de cuentos *Estàndards* (Angle), ganadora del Premio Literario Vila d'Ascó. En 2019 publicó *El camí dels esbarzers* (Angle) y, en 2021, la novela *Amor i no* (Angle), ambas muy bien recibidas por la crítica y con diversas ediciones. En 2023 publicó la novela corta *Ho, ho, ho: una altra història de Nadal* (Univers). En 2020 se estrenó en literatura infantil con *Capgirat* (Bindi Books), un álbum ilustrado por Cinta Vidal; en 2022 publicó *En Parallamps*, ilustrado por Berta Cusó y, en 2025, la novela infantil *Un abric vermell*. Actualmente es profesora de Narrativa en el Ateneu Barcelonès.

TRADUCCIÓN

Gemma Deza Guil (Barcelona, 1974) es humana y traductora licenciada. Ama traducir literatura para consonni, que le ha permitido explorar mentes como las de Montserrat Roig (*Tiempo de cerezas*, *La aguja dorada*), James Alan McPherson (*Espacio vital*) y Gemma Ruiz Palà (*Nuestras madres*, *Una mujer de tu edad*); disfruta ampliando horizontes de conocimiento con editoriales como Península (*Auge y caída del orden neoliberal* de Gary Gerstle) o Capitán Swing (*Más allá* de Stephen Walker), y adora corregir a otras traductoras y a otros traductores humanos que le han llevado a escalar montañas (con Akwaeke Emezi) y vadear ríos (*Y se oía a los grillos cantar* de Corina Sabău y *Autobiografía de un pulpo* de Vinciane Despret) que están configurando en ella un nuevo paisaje emocional y mental.

IMAGEN DE CUBIERTA

Cinta Fosch es ilustradora de prensa y editorial. Formada como historiadora del arte y grafista, concibe su trabajo como un horizonte de sentido. Sus dibujos son una apertura a un campo de pensamiento que escapa del decorativismo y la visión amable. Combina las colaboraciones para medios de comunicación y publicaciones con la creación de libros ilustrados y proyectos personales.

LO QUE DICEN SOBRE LA OBRA

«Poco a poco, con pasos cadenciosos pero seguros, la escritora Alba Dalmau (Cardedeu, Vallès Oriental, 1987) ha ido construyendo una obra consistente que la sitúa entre las voces más interesantes de la literatura catalana contemporánea. Su última obra es *Si una familia*, una novela que destila su habitual sabiduría narrativa, salpicada de humor y humanidad, para tejer el relato más complejo de su trayectoria, con el que trastoca y cuestiona el concepto de familia».

— Xavier Aliaga, *El Temps*

«Alba Dalmau explica de manera sencilla y clarividente aquello que parece imposible: las relaciones humanas, que, al fin y al cabo, no son nada más que la relación con nosotros mismos. Uno de los grandes temas de la literatura universal. Y lo hace sin perder ni un ápice de verosimilitud y profundidad. Por eso es única y extraordinaria. Por eso cuando llegas a la última página tienes la certeza de que, definitivamente, sí, la familia se elige, y en este escoger hay implícito todo un corazón desbocado de amor e incondicionalidad».

— Helena Batlle, *L'Escriba*

«En las antípodas de los convencionalismos, como si se hubiera propuesto demostrar que salir de una familia, hacer otra y acostumbrarse a los nuevos magmas afectivos no presenta ninguna dificultad, *Si una familia* no decepciona en ningún momento, entre otros motivos porque Alba Dalmau no demuestra nada, tan solo narra como si fuera un reclamo humorístico y sentimental las incógnitas de una manera distinta de relacionarse entre los miembros de una tribu acabada de crear».

— Ponç Puigdevall, *El País*

«Los lectores que hayan tenido la perspicacia de leer libros anteriores de Alba Dalmau, ya saben qué descubrirán en la audacia novelesca de *Si una familia* —al fin y al cabo, otra manera de entender la saga como género literario—: que se trata de una autora con el gusto de perseverar heroicamente en la voluntad de no fallar nunca —o poquísimo— en la construcción de sus ficciones».

— Ponç Puigdevall, *El País*

«La autora construye en este libro comunidades inesperadas y cambia la institución por excelencia, abriendo la puerta a nuevas maneras de relacionarse y estimarse».

— Eli Don, *Diari de Barcelona*

«Alba Dalmau escribe sobre la realidad que nos rodea eligiendo los temas más actuales, pero con una gran dosis de fantasía, genio y felicidad literaria. Su narrativa fluye con transparencia y gran oficio desde la primera página, desplegando un dominio de escenas admirables. Leer *Si una familia* es una aventura y una afirmación vital y juguetona sobre los vínculos que hacemos con nuestro entorno. Y es que hay tantos modelos de familia como personas y miradas sobre las relaciones».

— *Vilaweb*

PVP: 22,90€

Para más información:

Belén García

prensa@consonni.org

+34 684 320 497